

“Vinni la primavera”



Chanson Italienne



"Cette chanson est aussi connue comme "Si maritau Rosa"

"Une chanson d'amour traditionnelle connue dans toute la Sicile, sur un rythme de valse..."

Vinni la primavera

**Chanson Folk (Dialecte sicilien)
(Italiano)**

Vinni la primavera
li mennuli su n'ciuri
Lu focu di l'ammuri
lu cori m'addumò.
E ammezzu suli e ciuri,
avvolunu l'aceddi
Tutti 'sti cosi beddi
mi fannu suspirà.

(Ritornello)
Si maritau Rosa
Saridda e Pippinedda
e iù, ca sugnu bedda
mi vogghiu marità.
Si maritau Rosa
Saridda e Pippinedda

Le printemps est arrivé

**Folk Song (Dialecte sicilien)
(Français)**

Le printemps est arrivé,
Les amandiers sont en fleur
Le feu de l'amour
A embrasé mon cœur.
Et parmi le soleil et les fleurs
Les oiseaux volent.
Toutes ces belles choses
Me font soupiner.

Refrain
Rose s'est mariée,
Et Saridda et Pippinedda
E moi, qui suis belle,
Je veux me marier.
Rose s'est mariée
Et Sarrida et Pippinedda

Pi ia cha sognu bedda
maritau non cin'è.

Tanti picciotti beddi
passunu di sta' strata;
ma nuddu 'na vardata
alla mé casa dà.
Certu 'stu desideriu
distruggi la mé vita
mi vogghiu fari zita
mi vogghiu marità.

(Ritornello)

La dota l'àiu fatta
la casa l'àiu macari
schetta non vogghiu stari
rannuzza sugnu già
La culpa è di mé matri
mi teni arritirata
ma ora la iurnata
vaiu di ccà e di ddà.

(Ritornello)

Mais moi qui suis belle,
Mariée je ne le suis pas.

Tant de beaux jeunes hommes
Passent dans cette rue,
Mais pas un seul regard
Ils ne jettent vers ma maison.
Certes, ce désir
Me détruit la vie,
Je veux me fiancer,
Je veux me marier.

(Refrain)

La dot, je l'ai faite,
J'ai la maison aussi,
Je ne veux pas rester vieille fille,
Je suis déjà un peu passée,
C'est la faute de ma mère
Elle me tient retirée,
Mais pendant la journée
Je vais de ci de là.

(Refrain)



pipilet MANDALA